

*Khristoforova Natalia Igorevna,
Candidate of Philology, Associate Professor
Moscow Aviation Institute*

INTERPERSONALITY IN A CREOLIZED POPULAR SCIENCE TEXT: IMPLEMENTATION IN THE INTERNET TEXT

*Христофорова Наталья Игоревна,
Канд. филол. наук, доцент
Московский авиационный институт*

ИНТЕРПЕРСОНАЛЬНОСТЬ В КРЕОЛИЗОВАННОМ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ТЕКСТЕ: РЕАЛИЗАЦИЯ В ИНТЕРНЕТ-ТЕКСТЕ

Актуальность проблемы обусловлена тем, что в эпоху глобализации и интернетизации старые форматы СМИ дополняются Интернетом, расширяя количество источников информации и трансформируя коммуникацию, в т. ч. интерперсональную как в межличностных отношениях как таковых, так и в области масс-медиа, в которую входят научно-популярные тексты, имеющие свою специфику интерперсональной репрезентации, являющую прагматическую направленность авторов. Нами предпринята попытка анализа особенностей реализации категории интерперсональности в немецкоязычных электронных креолизованных научно-популярных текстах.

Категория интерперсональности представляет собой «результат осмысления и отражения в языке разнообразных оттенков межличностных взаимосвязей»¹. Данная категория

¹ Верещагина Е. Ю. Онтологический аспект семантической категории интерперсональности / Е. Ю. Верещагина // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, – № 3(3): в 3-х ч. – Ч. II. 2007. – С. 31–32. С. 31.

складывается из категорий интерперсональности, обращенности и модальности. Благодаря интерперсональности в текст внедряется мировоззрение участников научно-популярной коммуникации, делая научное повествование доступным широкому кругу читателей-неспециалистов. Кроме неопределенности потенциальной аудитории, существует также классификация по типу автора научно-популярного текста, так как автор может являться:

- экспертом, пишущим тексты для специализированных изданий (для такого автора характерен высокий уровень осведомленности в теме);
- журналистом, занимающимся новостями научного мира (низкая осведомленность);
- журналистом, выбравшим определенную тематику для своих статей, либо имеющим дополнительную специальность/образование (средний уровень осведомленности).

Специфика интерперсональности в научно-популярном тексте выражается в воздействии на другого человека, т.е. автор научно-популярного текста, просвещая читателя-специалиста в области научных знаний, в определенной степени воздействует на него. Интерперсональность в научно-популярном тексте исходит из более неформального, чем в научном тексте, диалогичного общения между автором и аудиторией. Однако в данных межличностных отношениях интерперсональность не может быть выделена в полной мере, так как потенциальный реципиент научно-популярного текста является неопределенным, в силу чего невозможно обратиться к нему напрямую или же трансформировать повествование под читателя без потери объективности. Категория интерперсональности в научно-популярном тексте не может быть описана точно, поскольку аудитория характеризуется как неопределенная по своему составу

и качеству. Отсюда актуальным является исследование категории интерперсональности в связи с особенностями ресурса, где размещен текст: в интернет-ресурсах есть возможность более точно и оперативно отследить характеристики аудитории – возраст, страна и др¹.

В первую очередь, интерперсональность реализуется благодаря вопросно-ответным комплексам, имитирующим диалог автора и читателя (диалогичность важна для научно-популярного текста в силу поставленных перед такими текстами прагматических целей, реализуемых языковыми средствами в совокупности с невербальными):

“Was ist das für eine seltsame Muschel? Goddard beschloss, die offenbar seltenen Tiere nicht mitzunehmen, sondern nur zu fotografieren. Er stellte fest, dass es sich um Vertreter der Muschelfamilie Galeommatidae handelt, doch er konnte die Art nicht bestimmen“. (Что это за странная ракушка? Годдрад решил не забирать явно редких животных, а только сфотографировать их. Он установил, что это представитель семейства мелких моллюсков Galeommatidae, но вид определить не смог)².

Вопросно-ответные конструкции в электронном научно-популярном тексте придают повествованию динамику, одновременно создавая эффект того, что журналист также является неспециалистом и ищет ответы на вопросы вместе с читателем,

¹ Загидулина М. В. Теория интернет-фольклора: коммуникация фольклорного типа и самоидентификация участников крупных форумов / М. В. Загидулина // Ученые записки Казанского Университета. Серия Гуманитарные науки. – Т. 157; № 4. – Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2015. – С. 86–96.

² Vieweg M. Fossile Muschel lebend gefunden [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.wissenschaft.de/erde-umwelt/fossile-muschel-lebend-gefunden/> (дата обращения: 14.11.2022).

с которым далее он делится информацией, в результате чего создаются межличностные отношения внутри текста:

“Trotzdem starben sie aus, während der Homo sapiens als einzige Menschenart übrig blieb. Aber warum? Bekannt ist, dass sich diese Frühmenschen genetisch durch Veränderungen im Code für rund 100 Aminosäuren von uns unterschieden”¹ (Тем не менее, они вымерли, оставив Homo sapiens единственным человеческим видом. Но почему? Известно, что эти ранние люди генетически отличались от нас – в генетическом коде насчитывалось около 100 аминокислот).

Однако, даже при выстраивании горизонтальных отношений с аудиторией, автор все же остается специалистом, имеющим большой объем знаний, на что указывает использование терминов. Автор также может использовать личные местоимения, создающие иллюзию прямого обращения пишущего к говорящему², что задает неформальный тон и повышает доверие к тексту. Используя местоимения первого лица, автор становится посредником между научным знанием и реципиентом, а используя третье лицо, автор, наоборот, обезличивает себя, выставляя на передний план научное знание. В научно-популярных текстах высказывания в форме первого лица не так распространены, как высказывания в форме третьего лица, что подчеркивает объективность повествования, целостность внутреннего и внешнего мира:

¹ Podbregar N. Homo sapiens profitierte von optimierter Zellteilung [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.wissenschaft.de/gesundheitsmedizin/homo-sapiens-profitierte-von-optimierter-zellteilung/> (дата обращения: 13.11.2022).

² Анищенко А. В. Функциональный аспект междометных единиц: на материале современной австрийской художественной литературы: дис. ... канд. филол. наук / А. В. Анищенко. – М., 2006. – 240 с.

“Zunächst haben **sie** durch Hochgeschwindigkeitsaufnahmen bei drei Spechtarten die Dynamik des Kopfs beim Schlagen genau erfasst”¹ (Во-первых, благодаря высокоскоростным снимкам у трех видов дятлов они точно зафиксировали динамику головы при ударе).

Использование форм первого лица сближает читателя и автора, ставит их на один уровень, способствуя выстраиванию межличностной коммуникации: “*Neandertaler und Denisova-Menschen waren die engsten Verwandten **unserer** Vorfahren und dem Homo sapiens schon in vielem ähnlich*”². В печатных научно-популярных текстах местоимения первого лица используются при представлении речи героя непосредственно (форма интервью).

Использует автор и цитаты, что демонстрирует внутреннюю диалогичность текста (введение в текст чужой речи как точки зрения, повествование становится двухплановым и не-монологичным, что реализуется через собственно косвенную речь, скрытую косвенную речь, а также через цитирование³). Присутствие чужой речи в тексте указывает на возникновение межличностных отношений между автором и другим исследователем. Журналист, освещая открытие в научном мире, не просто передает это знание читателю, но и опирается на источник

¹ Vieweg M. Warum bekommen Spechte keinen „Knall“? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.wissenschaft.de/erde-umwelt/warum-bekommen-spechte-keinen-knall/> (дата обращения: 15.11.2022).

² Podbregar N. Homo sapiens profitierte von optimierter Zellteilung [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.wissenschaft.de/gesundheit-medizin/homo-sapiens-profitierte-von-optimierter-zellteilung/> (дата обращения: 13.11.2022).

³ Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 262 с.

информации, демонстрируя его аудитории и подтверждая, тем самым, достоверность текста.

В научно-популярном тексте используются разные виды обращений – привлекающие внимание к тексту и описываемому объекту/явлению и активизирующие мышление аудитории, а также обращения, объясняющие что-то с опорой на личный опыт автора и на опыт читателя. Интерперсональность электронного текста имеет слабую интенсивность, так как текст представляет собой изложение готовой информации с разных точек зрения, трансформированное в целях легкого понимания реципиентом, а также с целью побудить его к действию¹. Автор при написании научно-популярного текста ориентируется на читателя, адаптируя текст под неспециалиста. Однако прослеживается нечастотность обращений с целью выстроить неформальный диалог, т.е. возможные средства выражения категории интерперсональности не распространены. Подобные тенденции прослеживаются и в печатном научно-популярном тексте.

Интерперсональность научно-популярного текста имеет слабую интенсивность, так как текст представляет собой изложение готовой информации с разных точек зрения, трансформированное в целях легкого понимания реципиентом, а также с целью побудить его к действию. Автор при написании текста ориентируется на читателя, адаптируя текст под неспециалиста, однако прослеживается нечастотность обращений с целью выстроить неформальный диалог. Авторы проанализированных

¹ Мерцалова Г.Н. Конструкции типа «ich bin/war einkaufen» в современном разговорном немецком языке / Г.Н. Мерцалова // Университет XXI века: научное измерение: материалы научной конференции научно-педагогических работников, аспирантов и магистрантов ТГПУ им. Л. Н. Толстого. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2018. – С. 340–343.

научно-популярных изданий являются экспертами и являются специализированными научными журналистами (многие из них также занимались своими исследованиями). Выделяется частотное использование вопросных конструкций и вопросно-ответных комплексов, а также форм третьего лица (реже используются формы второго лица, однако они создают эффект единства читателя и автора, принадлежности к одной группе). Цитирование чаще используется в электронных научно-популярных текстах, так как в печатном ресурсе, имеющем больший объем и являющимся менее оперативным, есть возможность встретиться с исследователем, сделавшим открытие, непосредственно, и провести с ним подробную беседу.

Таким образом, в ходе настоящего исследования было выявлено, что функционально-семантическая категория текста интерперсональность имеет свою специфику проявления в креолизованном электронном научно-популярном тексте, отличающуюся от научного текста не только особенностями коммуникации между автором и потенциальным реципиентом (читателем), но и более широкими средствами выражения данных категорий, куда входят не только нейтральная лексика и терминология, но и различные средства выразительности и образности.

Список литературы:

1. Анищенко А. В. Функциональный аспект междометных единиц: на материале современной австрийской художественной литературы: дис. ... канд. филол. наук / А. В. Анищенко. – М., 2006. – 240 с.
2. Верещагина Е. Ю. Онтологический аспект семантической категории интерперсональности / Е. Ю. Верещагина // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, – № 3(3): в 3-х ч. – Ч. II. 2007. – С. 31–32.

3. Загидуллина М. В. Теория интернет-фольклора: коммуникация фольклорного типа и самоидентификация участников крупных форумов / М. В. Загидуллина // Ученые записки Казанского Университета. Серия Гуманитарные науки. – Т. 157; № 4. – Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2015. – С. 86–96.
4. Мерцалова Г. Н. Конструкции типа «ich bin/war einkaufen» в современном разговорном немецком языке / Г. Н. Мерцалова // Университет XXI века: научное измерение: материалы научной конференции научно-педагогических работников, аспирантов и магистрантов ТГПУ им. Л. Н. Толстого. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2018. – С. 340–343.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 262 с.
6. Podbregar N. Homo sapiens profitierte von optimierter Zellteilung [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.wissenschaft.de/gesundheit-medizin/homo-sapiens-profitierte-von-optimierter-zellteilung/> (дата обращения: 13.11.2022).
7. Vieweg M. Fossile Muschel lebend gefunden [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.wissenschaft.de/erde-umwelt/fossile-muschel-lebend-gefunden/> (дата обращения: 14.11.2022).
8. Vieweg M. Warum bekommen Spechte keinen „Knall“? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.wissenschaft.de/erde-umwelt/warum-bekommen-spechte-keinen-knall/> (дата обращения: 15.11.2022).